

3 663602 632146

**PVF0034**



3 663602 632139

**PVF0035**

# Shelon



**EN IMPORTANT -**  
Please read carefully  
the safety guide  
before use.

**FR IMPORTANT -** Lire  
attentivement le guide  
de sécurité avant  
utilisation.

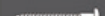
**SP IMPORTANTE -** Leer  
detenidamente el  
manual de seguridad  
antes del uso.

**DE WICHTIG -** Bitte  
lesen Sie den  
Sicherheitsleitfaden vor  
Gebrauch aufmerksam durch.

**RO IMPORTANT -** Vă rugăm  
să citiți cu atenție ghidul privind  
siguranța înainte de utilizarea  
produsului.

**PT IMPORTANTE -**  
Leia atentamente o  
guia de segurança antes de  
utilizar.

**TU ÖNEMLI -** Lütfen  
kullanmadan önce  
güvenlik kılavuzunu dikkatlice  
okuyun.



Silicone

**CABLES :**

EN- Power supply : 1,5 mm<sup>2</sup>

FR- Alimentation électrique : 1,5 mm<sup>2</sup>

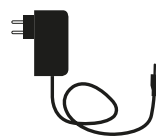
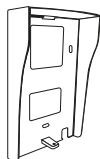
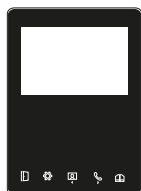
SP- Alimentación eléctrica : 1,5 mm<sup>2</sup>

DE- Stromversorgung : 1,5 mm<sup>2</sup>

RO- Sursă de alimentare : 1,5 mm<sup>2</sup>

PT- Fonte de alimentação : 1,5 mm<sup>2</sup>

TU- Güç kaynağı : 1,5 mm<sup>2</sup>



SH-3000-13.5-1A



x5 incl.



x5 incl.

**EN-** Screws and dowels to be used for solid wall only. If not solid wall, please use screws and dowels for that specific wall type.

**FR-** Les vis et chevilles doivent être utilisées uniquement pour les murs pleins. Si ce n'est pas un mur solide, veuillez utiliser des vis et des chevilles pour ce type de mur spécifique.

**SP-** Los tornillos y tacos sólo se deben utilizar para las paredes llenas. Si no es una pared sólida, utilizar tornillos y tacos para este tipo de pared específica.

**DE-** Schrauben und Dübel sind nur für Massivwände zu verwenden. Wenn es sich nicht um Massivwände handelt, verwenden Sie bitte Schrauben und Dübel, die sich für den jeweiligen speziellen Wandtyp eignen.

**RO-** Șuruburile și diblurile trebuie utilizate pentru cu pereți solizi. Dacă pereții nu sunt solizi, utilizați șuruburi și cuie pentru acel tip specific de perete.

**PT-** Parafusos e cavilhas para utilização apenas em paredes sólidas. Se não for uma parede sólida, utilize parafusos e cavilhas específicos para esse tipo de parede.

**TU-** Vidalar ve dübeller sadece dolu duvarlarda kullanılmalıdır. Dolu duvarda kullanılmayacaksa belirli duvar tipine uygun vidalar ve dübeller kullanın.



**EN- Product Description**  
**FR- Description du produit**  
**SP- Presentación del producto**  
**DE- Produktbeschreibung**  
**RO- Descrierea produsului**  
**PT- Descrição do produto**  
**TU- Ürün Açıklaması**

04

TU Ürün bakımı	08
EN After use	
FR Après utilisation	
SP Después del uso	
DE Nach dem Gebrauch	
RO După utilizare	
PT Após a utilização	
TU Kullanım sonrası	
EN Troubleshooting	08
FR Aide au dépannage	
SP Resolución de problemas	
DE Fehlersuche	
RO Depanare	
PT Resolução de problemas	
TU Sorun Giderme	
EN Guarantee	08
FR Garantie	
SP Garantía	
DE Garantie	
RO Garanție	
PT Garantia	
TU Garanti	



**EN/FR/DE- Installation / SP- Instalación**  
**/ RO- Instalare / PT- Instalação / TU-**  
**Kurulum**

05

EN Wiring sketch	05
FR Schéma de câblage	
SP Esquema de cableado	
DE Verdrahtungsplan	
RO Schema cablurilor	
PT Esquema da cablagem	
TU Devre şeması	
EN Outdoor unit	05
FR Platine de rue	
SP Placa exterior	
DE Außeneinheit	
RO Unitate de exterior	
PT Posto externo	
TU Dış mekan ünitesi	
EN Indoor unit	06
FR Moniteur intérieur	
SP Monitor	
DE Inneneinheit	
RO Unitate de interior	
PT Posto interno	
TU İç mekan ünitesi	



**EN- Technical data**  
**FR- Données techniques**  
**SP- Datos técnicos**  
**DE- Technische Daten**  
**RO- Date tehnice**  
**PT- Dados técnicos**  
**TU- Teknik veriler**

09



**EN- Use / FR- Utilisation / SP- Uso**  
**DE- Gebrauch / RO- Utilizare / PT-**  
**Utilização / TU- Kullanım**

07



**EN- Care & Maintenance**  
**FR- Entretien et maintenance**  
**SP- Mantenimiento / DE- Pflege**  
**und Wartung / RO- Îngrijire și**  
**întreținere / PT- Cuidados e**  
**manutenção / TU- Bakım ve**  
**Muhafaza**

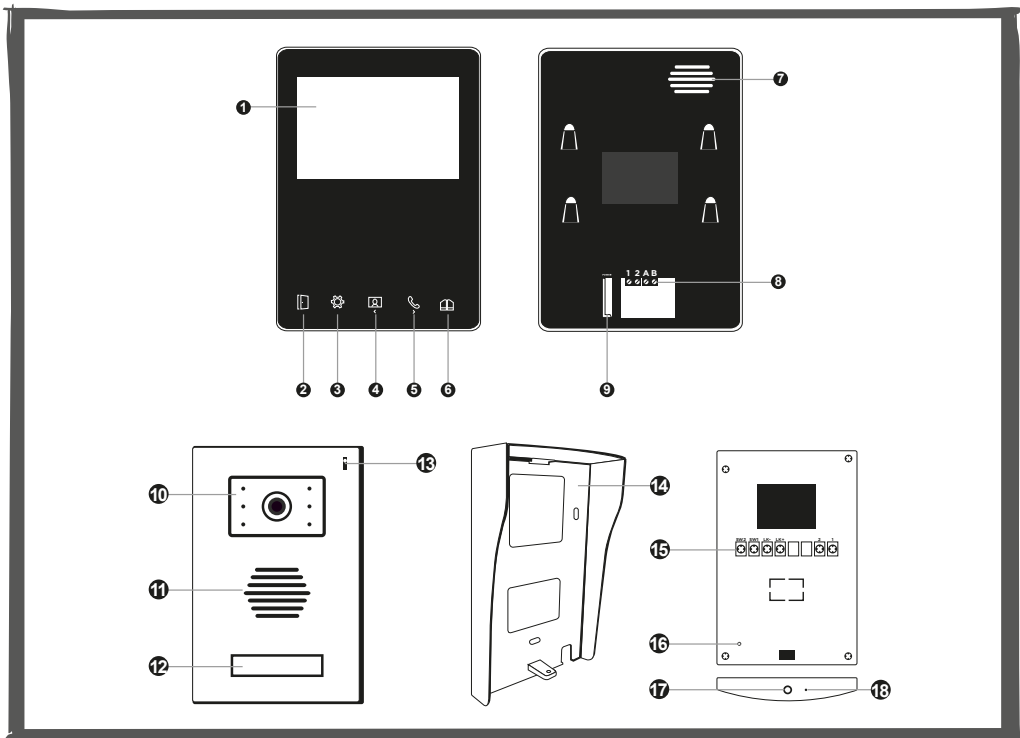
08

EN Product cleaning	08
FR Nettoyage du produit	
SP Limpieza del producto	
DE Reinigen des Produkts	
RO Curățarea produsului	
PT Limpeza do produto	
TU Ürünü temizleme	
EN Product maintenance	08
FR Maintenance du produit	
SP Mantenimiento del producto	
DE Wartung des Produkts	
RO Întreținerea produsului	
PT Manutenção do produto	



**EN- Safety Information**  
**FR- Information de sécurité**  
**SP- Información de seguridad**  
**DE- Sicherheitsinformationen**  
**RO- Informații privind siguranța**  
**PT- Informações de segurança**  
**TU- Güvenlik bilgileri**

10



- 1** EN- Screen 4.3" / FR- Écran 4,3" / SP- Pantalla 4.3" / DE- 4,3"-Bildschirm / RO- Ecran de 4,3" / PT- Visor de 4,3" / TU- Ekran 4,3 inç
- 2** EN- Gate unlocking / FR- Déverrouillage portillon/ SP- Desbloqueo portillo / DE- Torentriegelung / RO- Deblocare poartă / PT- Abertura de portão / TU- Kapı kilit açma
- 3** EN- Settings / FR- Paramètres / SP- Parámetros / DE- Einstellungen / RO- Setări / PT- Definições / TU- Ayarlar
- 4** EN- Answer a call, up button / FR- Raccrochez, intercom, navigation - / SP- Colgar, Intercomunicación, hacia abajo / DE- Anruf entgegennehmen, Taste „Nach oben“ / RO- Răspuns la apel, buton sus / PT- Atender chamada, botão para cima / TU- Aramaya cevap verme, yukarı düğmesi
- 5** EN- End a call, down button / FR- Décrochez, intercom, navigation + / SP- Contestar, Intercomunicación, hacia arriba / DE- Gespräch beenden, Taste „nach unten“ / RO- Terminare apel, buton jos / PT- Terminar chamada, botão para baixo / TU- Aramayı sonlandırma, aşağı düğmesi
- 6** EN- Automatic gate unlocking / FR- Déverrouillage automatique de portail / SP- Desbloqueo automático de portal / DE- Automatische Torentriegelung / RO- Deblocare automată poartă / PT- Abertura automática de portão / TU- Otomatik kapı kilit açma
- 7** EN- Speaker / FR- Haut parleur / SP- Altavoz / DE- Lautsprecher / RO- Difuzor / PT- Altifalante / TU- Hoparlör
- 8** EN- Connection port / FR- Connecteurs / SP- Conector / DE- Verbindungsanschluss / RO- Port de conectare / PT- Porta de ligação / TU- Bağlantı noktası
- 9** EN- DC adapter slot / FR- Prise adaptateur / SP- Enchufe adaptador / DE- DC-Adaptersteckplatz / RO- Fantă adaptor c.c. / PT- Entrada de adaptador de CC / TU- DC adaptör yuvası
- 10** EN- Camera with IR LED / FR- Caméra avec LED IR / SP- Camera con LED IR / DE- Kamera mit Infrarot-LED / RO- Cameră cu LED IR / PT- Câmara com LED de infravermelhos / TU- Kızılötesi sensör LED'li kamera
- 11** EN- Loudspeaker / FR- Haut parleur / SP- Altavoz / DE- Lautsprecher / RO- Difuzor / PT- Altifalante / TU- Hoparlör
- 12** EN- Call button + Nameplate / FR- Bouton d'appel + porte étiquette / SP- Botón de llamada + Porta etiqueta / DE- Rufaste + Namensschild / RO- Buton de apelare + Plăcuță cu nume / PT- Botão de chamada + Placa de nome / TU- Arama düğmesi + Ad plakası
- 13** EN- Microphone / FR- Microphone / SP- Micrófono / DE- Mikrofon / RO- Microfon / PT- Microfone / TU- Mikrofon
- 14** EN- Rainy cover / FR- Visière / SP- Visera / DE- Regenschutzbdeckung / RO- Protecție împotriva precipitațiilor / PT- Proteção contra chuva / TU- Yağmur koruması
- 15** EN- Connection port / FR- Connecteurs / SP- Conector / DE- Verbindungsanschluss / RO- Port de conectare / PT- Porta de ligação / TU- Bağlantı noktası
- 16** EN- Volume adjust / FR- Réglage du volume / SP- Ajuste del volumen del micrófono / DE- Lautstärkeregler / RO- Reglare volum / PT- Ajuste de volume / TU- Ayarlanabilir ses seviyesi
- 17** EN- Anti-vandal fixing screws for outdoor station / FR- Vis de fixation antivandale platine de rue / SP- Tornillos antivandalicos exterior / DE- Vandalismussichere Befestigungsschrauben für die Außenstation / RO- Șuruburi de fixare anti-vandalism pentru unitatea de exterior / PT- Parafusos de fixação antivandalismo para posto externo / TU- Dış mekan istasyonu için vandalizm önleyici sabitleme vidaları
- 18** EN- Backlit name plate with automatic light sensor / FR- Détecteur crépusculaire pour rétro éclairage porte-étiquette / SP- Porta etiqueta retro-iluminada con sensor crepuscular / DE- Hintergrundbeleuchtetes Namensschild mit automatischem Lichtsensor / RO- Plăcuță cu nume cu retroiluminare, cu senzor automat de lumină / PT- Placa de nome retroiluminada com sensor de luz automático / TU- Otomatik ışık sensörlü arkadan aydınlatmalı ad plakası



EN- Wiring sketch

SP- Esquema de cableado

RO- Schema cablurilor

TU- Devre şeması

FR- Schéma de câblage

DE- Verdrahtungsplan

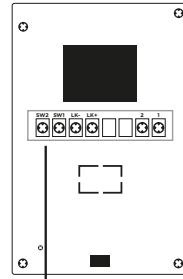
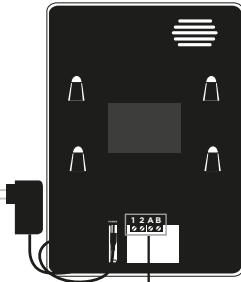
PT- Esquema da cablagem



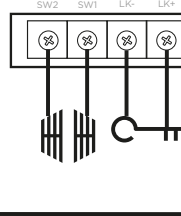
**EN- IMPORTANT:** Before installing your product, pre-wire it to make sure it works properly. Before starting the installation, power the current off. / **FR- IMPORTANT:** Avant d'installer votre produit, il est conseillé de le pré-câbler pour vous assurer qu'il fonctionne correctement. Une fois que vous commencez l'installation il est impératif de couper l'alimentation secteur. / **SP- IMPORTANTE:** antes de instalar el aparato, se recomienda precablearlo para asegurarse de que funciona correctamente. Es imperativo cortar la corriente antes de empezar la instalación. **DE- WICHTIG:** Schließen Sie das Produkt vor der Installation an und nehmen Sie eine Vorverdrahtung vor, um sicherzustellen, dass es ordnungsgemäß funktioniert. Schalten Sie den Strom ab, bevor Sie mit der Installation beginnen. / **RO- IMPORTANT:** Înainte de instalarea produsului, precablați-l pentru a vă asigura că funcționează corect. Înainte de a începe instalarea, opriți curentul. / **PT- IMPORTANTE:** Antes de instalar o seu produto, ligue temporariamente a cablagem do produto para verificar se funciona corretamente. Antes de iniciar a instalação, desligue a corrente elétrica. / **TU- ÖNEMLİ:** Ürününüzün kurulumunu gerçekleştirmeden önce düzgün çalıştığından emin olmak için kablo bağlantılarını yapın. Kurulumla başlamadan önce elektrikli kesin.

EN- Monitor / FR- Moniteur / SP- Monitor /  
 DE- Monitor / RO- Monitor / PT- Monitor /  
 TU- Monitör

EN- Outdoor unit / FR- Platine de rue / SP- Placa  
 exterior / DE- Außeneinheit / RO- Unitate de exte-  
 rior / PT- Posto externo / TU- Dış mekan ünitesi



EN- 0 to 50 m - 0,75 mm<sup>2</sup>  
 50 to 100 m - 1 mm<sup>2</sup>  
 FR- 0 à 50 m - 0,75 mm<sup>2</sup>  
 50 à 100 m - 1 mm<sup>2</sup>  
 SP- 0 a 50 m - 0,75 mm<sup>2</sup>  
 50 a 100 m - 1 mm<sup>2</sup>  
 DE- 0 bis 50 m - 0,75 mm<sup>2</sup>  
 50 bis 100 m - 1 mm<sup>2</sup>  
 RO- de la 0 la 50 m - 0,75 mm<sup>2</sup>  
 De la 50 la 100 m - 1 mm<sup>2</sup>  
 PT- 0 a 50 m - 0,75 mm<sup>2</sup>  
 50 a 100 m - 1 mm<sup>2</sup>  
 TU- 0 ila 50 m - 0,75 mm<sup>2</sup>  
 50 ila 100 m - 1 mm



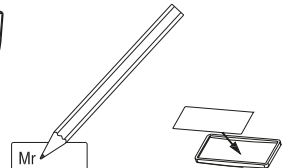
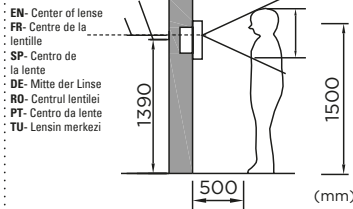
EN- Polarity free / FR- Sans polarité  
 SP- Sin polaridad / DE- verpolungs-  
 frei / RO- Fără polaritate / PT- Sem  
 polaridade / TU- Kutupsuz

EN- up to 10m - 1 mm<sup>2</sup>  
 FR- jusqu'à 10m - 1 mm<sup>2</sup>  
 SP- hasta 10m - 1 mm<sup>2</sup>  
 DE- bis zu 10 m - 1 mm<sup>2</sup>  
 RO- până la 10 m - 1 mm<sup>2</sup>  
 PT- até 10 m - 1 mm<sup>2</sup>  
 TU- 10 m'ye kadar - 1 mm<sup>2</sup>

EN- Outdoor unit installation  
 FR- Installation platine de rue  
 SP- Instalación de la placa exterior  
 DE- Installation der Außeneinheit

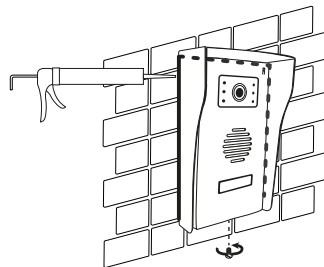
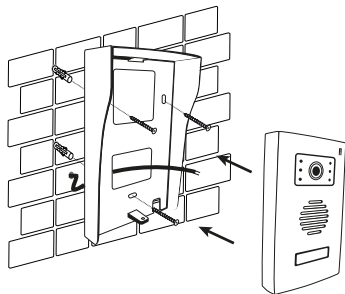
RO- Instalarea unității de exterior  
 PT- Instalação do posto externo  
 TU- Dış mekan ünitesi kurulumu

01





02



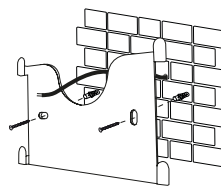
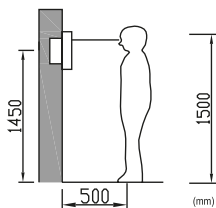
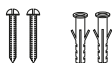
**EN-** Wiring sketch : see p.5  
**FR-** Schéma de câblage : voir p.5  
**SP-** Esquema de cableado : ver p.5  
**DE-** Verdrahtungsplan: siehe S.5  
**RO-** Schema cablurilor: consultați p.5  
**PT-** Esquema da cablagem: consultar pág. 5  
**TU-** Devre şeması: bkz. sf.5



**EN-** Indoor unit installation  
**FR-** Installation moniteur  
**SP-** Instalación del monitor  
**DE-** Installation der Inneneinheit

**RO-** Instalarea unității de interior  
**PT-** Instalação do posto interno  
**TU-** İç mekan ünitesi kurulumu

01





**EN- IMPORTANT:** The electric strike is not included. Use a 12V 550mA max strike. / **FR- IMPORTANT:** La gâche électrique n'est pas incluse. Utilisez une gâche 12V 550mA max. / **SP- IMPORTANTE:** El cerradero eléctrico no va incluido. Utilizar un cerradero 12V 550mA max. / **DE- WICHTIG:** Der elektrische Schließer ist nicht im Lieferumfang enthalten. Verwenden Sie einen elektrischen Schließer mit max. 12 V, 550 mA. / **RO- IMPORTANT:** Dispozitivul electric de închidere nu este inclus. Utilizați un dispozitiv electric de închidere de 12 V, 550 mA max. / **PT- IMPORTANTE:** A fechadura elétrica não está incluída. Utilizar uma fechadura de, no máximo, 12 V 550 mA. / **TU- ÖNEMLİ:** Elektrikli kapı dâhil değildir. Maksimum 12 V 550 mA gücünde kapı dâhil kullanın

01

## 1/ EN- Settings / FR- Réglages / SP- Ajustes / DE- Einstellungen / RO- Setări / PT- Definições / TU- Ayarlar



**EN- Brightness / FR- Luminosité / SP- Luminosidad / DE- Helligkeit / RO- Luminozitate / PT- Brilho / TU- Parlaklık**

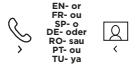
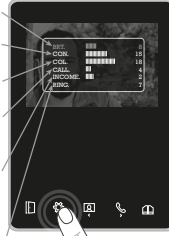
**EN- Contrast / FR- Contraste / SP- Contrasto / DE- Kontrast / RO- Contrast / PT- Contraste / TU- Kontrast**

**EN- Colour / FR- Couleur / SP- Colore / DE- Farbe / RO- Culoare / PT- Cor / TU- Renk**

**EN- Voice volume / FR- Volume voix / SP- Volumen de la voz / DE- Sprachlautstärke / RO- Volum voce / PT- Volume de voz / TU- Ses seviyesi**

**EN- Melody volume control / FR- Contrôle du volume de la mélodie / SP- Ajuste del volumen de la melodía / DE- Klingelton-Lautstärkeregler / RO- Controlul volumului melodiei / PT- Controlo de volume da melodia / TU- Melodi ses seviyesi kontrolü**

**EN- Set the ring melody / FR- Choix de la mélodie / SP- Ajuste de la melodía / DE- Klingeltonmelodie einstellen / RO- Setajii melodiei de apel / PT- Definir a melodia de toque / TU- Zil melodisini ayarla**



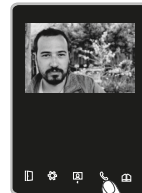
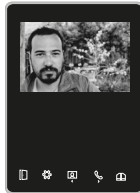
**EN- Setting / FR- Réglages / SP- Ajuste / DE- Einstellung / RO- Setare / PT- Definição / TU- Ayar**



**EN- Switch from a setting item to another / FR- Passer d'un réglage à l'autre / SP- Paso de un modo al otro / DE- Von einem Einstellungsselement zu einem anderen wechseln / RO- Treceți de la o setare la alta / PT- Alternar entre itens das definições / TU- Ayarlar arasinda geçiş yap**

02

## 1/ EN- Answer a call / FR- Répondre à un appel / SP- Contestar a la llamada / DE- Anruf entgegennehmen / RO- Răspuns la apel / PT- Atender uma chamada / TU- Aramaya cevap verme



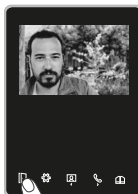
**EN- Answer a call / FR- décrocher / SP- Contestar**

**DE- Anruf entgegennehmen / RO- Răspuns la apel / PT- Atender uma chamada / TU- Aramaya cevap verme**

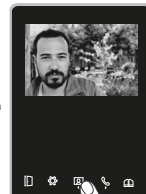
## 2/ EN- Gate/strike control / FR- Ouverture portillon/ gâche / SP- Activar una cerradura / DE- Tor-/ Türöffnersteuerung / RO- Control poartă / PT- Controlo de portão/fechadura / TU- Kapi/kapı dâhil kontrolü



**EN- Automatic gate opening control / FR- Déverrouillage automatique du portail / SP- Desbloqueo automático del portal / DE- Automatische Toröffnersteuerung / RO- Control al dispozitivului de deschidere automată poartă / PT- Controlo de abertura de portão automático / TU- Otomatik kapı açma kontrolü**



**EN- Strike control / FR- Déverrouillage portillon / SP- Desbloqueo portillo / DE- Türöffnersteuerung / RO- Control dispozitiv de închidere / PT- Controlo de fechadura / TU- Kapi dâhil kontrolü**



**EN- End a call / FR- Raccrocher / SP- Colgar**

**DE- Gespräch beenden / RO- Terminare apel / PT- Terminar uma chamada / TU- Aramayı sonlandıрма**



**EN- Product cleaning**

**FR- Nettoyage du produit**  
**SP- Limpieza del producto**

**DE- Reinigen des Produkts**

**RO- Curățarea produsului**  
**PT- Limpeza do produto**

**TU- Ürünü temizleme**

**EN-** Disconnect the appliance from the main power supply before service. Do not clean the product with solvent, abrasive or corrosive substances. Only use a soft cloth. Do not spray anything on the appliance. **FR-** Ne pas nettoyer les appareils avec des solvants, des substances abrasives ou corrosives. Utiliser un simple chiffon doux. Ne rien vaporiser sur l'appareil. **SP-** No limpie el producto con sustancias abrasivas o corrosivas. Utilice un simple paño suave. No vaporice ningún producto sobre el aparato. **DE-** Trennen Sie das Gerät von der Hauptstromversorgung, bevor Sie Reinigungsarbeiten ausführen. Reinigen Sie das Produkt niemals mit Lösungsmittelhaltigen Reinigern, Scheuermittel oder ätzenden Stoffen. Verwenden Sie lediglich ein weiches Tuch. Sprühen Sie keine Substanzen auf das Gerät auf. **RO-** Deconectați aparatul de la sursa de alimentare principală înainte de service. Nu curățați produsul cu solvenți, produse abrazive sau corozive. Utilizați numai o lavetă moale. Nu pulverizați nimic pe aparat. **PT-** Desligar o aparelho da fonte de alimentação principal antes de qualquer serviço. Não limpe o produto com substâncias solventes, abrasivas ou corrosivas. Utilize apenas um pano macio. Não pulverize líquidos sobre o aparelho. **TU-** Bakımdan önce cihazı güç kaynağından çıkarın. Ürünü çözücü, aşındırıcı veya yıpratıcı maddelerle temizlemeyin. Yalnızca yumuşak bir bez kullanın. Cihazı herhangi bir madde püskürtmeyin.

**EN- Product maintenance**

**FR- Maintenance du produit**  
**SP- Mantenimiento del producto**

**DE- Wartung des Produkts**

**RO- Întreținerea produsului**  
**PT- Manutenção do produto**

**TU- Ürün bakımı**

**EN-** Make sure that your appliance is properly maintained and regularly checked in order to detect any sign of wear. Do not use it if a repair or adjustment is needed. Always call on qualified personnel. **FR-** Assurez-vous de la bonne maintenance de votre produit et vérifiez fréquemment l'installation pour détecter tout signe d'usure. N'utilisez pas l'appareil si une réparation ou un réglage est nécessaire. Faites appel à du personnel qualifié. **SP-** Asegure de efectuar un correcto mantenimiento del producto y verifique a menudo la instalación para detectar algún posible defecto. No utilice el aparato si necesita una reparación o un ajuste. Llame a un personal calificado. **DE-** Stellen Sie sicher, dass das Gerät ordnungsgemäß gewartet und regelmäßig überprüft wird, um Anzeichen von Verschleiß erkennen zu können. Nehmen Sie es nicht in Gebrauch, wenn eine Reparatur oder Einstellung notwendig ist. Wenden Sie sich in jedem Fall an unser Fachpersonal. **RO-** Asigurați-vă că aparatul este întreținut în mod corespunzător și verificat în mod regulat pentru a detecta orice semn de uzură. Nu îl utilizați dacă este necesară o operațiune de reparare sau reglare. Apelați întotdeauna la personal calificat. **PT-** Certifique-se de que o seu aparelho recebe manutenção e verificações regulares para detectar quaisquer sinais de desgaste. Não o utilize, se necessitar de reparações ou ajustes. Contacte sempre pessoal qualificado. **TU-** Cihazınızda görülebilecek yıpranmaları sıptamkai için düzenli bakım ve kontrollerin yapıldığından emin olun. Tamir veya değişiklik gereken durumlarda cihazı kullanmayın. Her zaman yetkili bir kişiye başvurun

**EN- After use**

**FR- Après utilisation**  
**SP- Después del uso**

**DE- Nach dem Gebrauch**

**RO- După utilizare**  
**PT- Após a utilização**

**TU- Kullanım sonrası**

**EN-** Don't throw out of order products with the household waste (garbage). The dangerous substances that they are likely to include may harm health or the environment. Make your retailer take back these products or use the selective collect of garbage proposed by your city. **FR-** Ne jetez pas les appareils hors d'usage avec les ordures ménagères. Les substances dangereuses qu'ils sont susceptibles de contenir peuvent nuire à la santé et à l'environnement. Utilisez les moyens de collectes sélectives mis à votre disposition par votre commune ou votre distributeur. **SP-** No tire las pilas ni los aparatos inservibles con los residuos domésticos, ya que las sustancias peligrosas que puedan contener pueden perjudicar la salud y al medio ambiente. Pídale a su distribuidor que los recupere o utilice los medios de recogida selectiva puestos a su disposición por el ayuntamiento. **DE-** Entsorgen Sie defekte Produkte niemals über den Hausmüll (Mülltonne). Die gefährlichen Stoffe, die diese Produkte wahrscheinlich enthalten, können gesundheits- oder umweltschädlich sein. Veranlassen Sie bei Ihrem Händler, dass er diese Produkte zurücknimmt oder nehmen Sie die in Ihrer Stadt eingerichtete Sammelstelle in Anspruch. **RO-** Nu aruncați produse defecte împreună cu deșeurile menajere (gunoi). Substanțele periculoase care pot fi conținute de acestea pot afecta sănătatea sau mediul. Contactați vânzătorul pentru a lua aceste produse înapoi sau utilizați colectarea selectivă a deșeurilor propusă de orașul dvs. **PT-** Não elimine produtos avariados juntamente com o lixo doméstico (cormum). As substâncias perigosas que estes poderão incluir podem ser prejudiciais para a saúde e o ambiente. Solicite a sua retoma ao seu revendedor ou utilize a recolha de lixo seletiva disponibilizada na sua cidade. **TU-** Anzali ürünleri, evsel atıklarla (çöp) birlikte atmayın. Üründe bulunan olası tehlikeli maddeler, sağlığa veya çevreye zarar verebilir. Bu ürünleri bayinize iade edin veya şehir yönetiminizin belirlediği ayrımlı atık toplama tesislerini kullanın.

**EN- Troubleshooting**

**FR- Aide au dépannage**  
**SP- Resolución de problemas**

**DE- Fehlersuche**

**RO- Depanare**  
**PT- Resolução de problemas**

**TU- Sorun Giderme**

**EN- Symptom / FR- Problème rencontré / SP- Problema encontrado / DE- Symptom / RO- Problemă / PT- Problema / TU- Semptom**

**EN- Check & remedy / FR- Solutions / SP- Soluciones / DE- Prüfung und Fehlerbehebung / RO- Verificare și remediere / PT- Verificação e resolução / TU- Kontrol ve çözüm**

**EN-** Not functioning / **FR-** Ne fonctionne pas / **SP-** No funciona  
**DE-** Keine Funktion / **RO-** Nu funcționează / **PT-** Não funciona / **TU-** Cihaz çalışmıyor

**EN-** Check that the power adapter is properly connected. Check the wiring of cable between monitor and outdoor unit / **FR-** Vérifier que l'adaptateur secteur soit bien branché. Vérifier le câblage entre le moniteur et le portier. / **SP-** Comprobar que el adaptador está bien conectado. Comprobar el cableado entre el monitor y la placa exterior. / **DE-** Überprüfen Sie, ob der Netzadapter ordnungsgemäß angeschlossen ist, und überprüfen Sie die Verdrahtung des Kabels zwischen Monitor und Außeneinheit. **RO-** Verificați ca adaptorul de alimentare să fie conectat corect. Verificați cablarea între monitor și unitatea de exterior / **PT-** Verificar se o adaptador de alimentação está ligado corretamente. Verificar a cablagem entre o monitor e o posto externo / **TU-** Güç adaptörünün düzgün bağlandığından emin olun Monitör ve dış mekan ünitesi arasındaki kablo bağlantısını kontrol edin

**EN-** No sound / **FR-** Pas de son  
**SP-** No sonido / **DE-** Kein Ton / **RO-** Fără sunet / **PT-** Sem som / **TU-** Ses yok

**EN-** Adjust the volume / **FR-** Ajuster le volume / **SP-** Ajustar el volumen / **DE-** Lautstärke einstellen / **RO-** Reglați volumul / **PT-** Ajustar o volume / **TU-** Ses seviyesini ayarlayın

**EN-** No image / **FR-** Pas d'image / **SP-** No imagen / **DE-** Kein Bild / **RO-** Fără imagine / **PT-** Sem imagem / **TU-** Görüntü yok

**EN-** Adjust the contrast / **FR-** Ajuster le contraste / **SP-** Ajustar el contraste / **DE-** Kontrast einstellen / **RO-** Reglați contrastul / **PT-** Ajustar o contraste / **TU-** Kontrastı ayarlayın /

**EN- Guarantee**

**FR- Garantie**

**SP- Garantía**

**DE- Garantie**

**RO- Reglați contrastul**

**PT- Garantia**

**TU- Garanti**





<b>EN- INDOOR MONITOR / FR- MONITEUR / SP- MONITOR / DE- INNENMONITOR / RO- MONITOR DE INTERIOR / PT- POSTO INTERNO / TU- İÇ MEKAN MONİTÖRÜ</b>	<b>EN-</b> Power supply (power adapter) <b>FR-</b> Alimentation (alimentation adaptateur) <b>SP-</b> Alimentación (alimentación adaptador) <b>DE-</b> Netzteil (Netzadapter) <b>RO-</b> Sursă de alimentare (adaptor de alimentare) <b>PT-</b> Fonte de alimentação (adaptador de alimentação) <b>TU-</b> Güç kaynağı (güç adaptörü)	<b>EN-</b> Input AC 220-240V 50/60Hz 0,3A - Output DC 13,5V 0,8A <b>FR-</b> Entrée AC 220-240V 50/60Hz 0,3A - Sortie DC 13,5V 0,8A <b>SP-</b> Entrada AC 220-240V 50/60Hz 0,3A - Salida DC 13,5V 0,8A <b>DE-</b> Eingang AC 220 - 240 V, 50/60 Hz, 0,3 A - Ausgang DC 13,5 V, 0,8 A <b>RO-</b> Intrare AC 220-240 V 50/60 Hz 0,3 A - Ieșire c.c. 13,5 V 0,8 A <b>PT-</b> Entrada AC 220-240 V 50/60 Hz 0,3 A - Saída CC 13,5 V 0,8 A <b>TU-</b> Giriş AC 220-240 V 50/60 Hz 0,3 A - Çıkış DC 13,5 V 0,8 A
	<b>EN-</b> Screen / <b>FR-</b> Écran / <b>SP-</b> Pantalla <b>DE-</b> Bildschirm / <b>RO-</b> Ecran / <b>PT-</b> Ecrã / <b>TU-</b> Ekran	<b>EN-</b> 4.3" inch digital TFT LCD / <b>FR-</b> 4.3" numérique TFT LCD <b>SP-</b> 4.3" numérique TFT LCD / <b>DE-</b> 4,3"-TFT-LCD-Bildschirm <b>RO-</b> LCD TFT digital de 4,3 inchi / <b>PT-</b> LCD TFT digital de 4,3" polegadas / <b>TU-</b> 4,3 inç dijital TFT LCD
	<b>EN-</b> LCD resolution / <b>FR-</b> Résolution LCD <b>SP-</b> Resolución de pantalla LCD / <b>DE-</b> LCD-Auflösung / <b>RO-</b> Rezoluție LCD / <b>PT-</b> Resolução do LCD / <b>TU-</b> LCD çözünürlüğü	480 x 272 pixels
<b>EN- OUTDOOR STATION / FR- PLATINE DE RUE SP- PLACA EXTERIOR / DE- AUSSENSTATION / RO- UNITATE DE EXTERIOR / PT- POSTO EXTERNO / TU- DIŞ MEKAN ÜNİTESİ AUSSENSTATION</b>	<b>EN-</b> Material / <b>FR-</b> Matériau / <b>SP-</b> Material <b>DE-</b> Material / <b>RO-</b> Material / <b>PT-</b> Material / <b>TU-</b> Malzeme	<b>EN-</b> Aluminium front / <b>FR-</b> Façade en aluminium / <b>SP-</b> Panel de aluminio / <b>DE-</b> Aluminiumfront / <b>RO-</b> Față din aluminiu / <b>PT-</b> Parte frontal em alumínio / <b>TU-</b> Alüminyum ön yüz
	<b>EN-</b> Night vision / <b>FR-</b> Vision nocturne <b>SP-</b> Visión nocturna / <b>DE-</b> Nachtsicht <b>RO-</b> Vedere nocturnă / <b>PT-</b> Visão noturna / <b>TU-</b> Gece görüşü	<b>EN-</b> IR LED / <b>FR-</b> LED infrarouge / <b>SP-</b> LED infrarrojos <b>DE-</b> Infrarot-LED / <b>RO-</b> LED IR / <b>PT-</b> LED de infravermelhos / <b>TU-</b> Kızılötesi LED
	<b>EN-</b> Operation temperature / <b>FR-</b> Température de fonctionnement / <b>SP-</b> Temperatura de servicio / <b>DE-</b> Betriebstemperatur / <b>RO-</b> Temperatură de funcționare / <b>PT-</b> Temperatura de funcionamento / <b>TU-</b> Çalıştırma sıcaklığı	-20 ~ 50°C
	<b>EN-</b> Angle view / <b>FR-</b> Angle de vue / <b>SP-</b> Ángulo de visión / <b>DE-</b> Bildwinkel / <b>RO-</b> Unghi de vizualizare / <b>PT-</b> Ângulo de visualização / <b>TU-</b> Görüş açısı	90°
	<b>EN-</b> Protection rating / <b>FR-</b> Indice de protection / <b>SP-</b> Índice de protección / <b>DE-</b> Schutzart / <b>RO-</b> Clasă de protecție / <b>PT-</b> Classificação de proteção / <b>TU-</b> Koruma sınıfı	IP44



**EN-** Made in China / **FR-** Fabriqué en Chine / **SP-** Fabricado en China / **DE-** Hergestellt in China / **RO-** Fabricat în China / **PT-** Fabricado na China / **TU-** Çin'de üretilmiştir

## IP44

**EN-** Outdoor unit is protected against access to solid foreign objects > 1mm and protected from splashing water from any direction. **FR-** L'unité extérieure est protégée contre l'accès aux corps étrangers solides > 1mm et protégée contre les éclaboussures de toute direction. **SP-** Protección de la placa exterior contra el ingreso de objetos sólidos con un diámetro >a 1mm, y contra las salpicaduras de agua desde cualquier dirección. **DE-** Die Außeneinheit ist aus jeder Richtung gegen das Eindringen fester Fremdkörper von mindestens 1 mm Größe und gegen Spritzwasser geschützt. **RO-** Unitatea de exterior este protejată împotriva accesului obiectelor străine solide cu diametru mai mare de 1 mm și împotriva stropilor de apă din orice direcție. **PT-** O posto externo está protegido contra a entrada de objetos estranhos sólidos com tamanho > a 1 mm e contra salpicos de água vindos de qualquer direção. **TU-** Diş mekan ünitesi 1 mm'den büyük yabancı cisimlere ve herhangi bir yönden gelecek su sıçramalarına karşı korumalıdır.

**EN-** Class model III / **FR-** Modèle classe III / **SP-** Modelo de clase III / **DE-** Klasse Modell III

**RO-** Model clasa III / **PT-** Modelo de classe III / **TU-** Sınıf modeli III



**EN-** Monitor is intended for indoor use only / **FR-** Le moniteur est destiné à une utilisation intérieure uniquement  
**SP-** El monitor está diseñado para uso interior / **DE-** Der Monitor ist nur für den Einsatz in Innenräumen vorgesehen /  
**RO-** Monitorul este destinat numai utilizării în interior / **PT-** O monitor destina-se à utilização apenas no interior. / **TU-** Monitör yalnızca iç mekanda kullanıma yöneliktir

**EN-** Batch number is composed by 6 digits which stand for manufacturer's order number. / **FR-** Le numéro de lot est composé de 6 chiffres qui correspondent au numéro de commande du fabricant. / **SP-** El número de lote se compone de 6 cifras que corresponden al número de pedido del fabricante. / **DE-** Die Chargennummer ist 6-stellig und entspricht der Hersteller-Bestellnummer. / **RO-** Numărul lotului este compus din 6 cifre, care corespund numărului comenzii producătorului. / **PT-** O número de lote é composto por 6 dígitos que representam o número de encomenda do fabricante. / **TU-** Parti numarası, üretici sipariş numarası yerine de geçen 6 haneli bir numaradır



**EN- Safety Information**  
**FR- Information de sécurité**  
**SP- Información de seguridad**

**DE- Sicherheitsinformationen**  
**RO- Informații privind siguranța**  
**PT- Informações de segurança**

**TU- Güvenlik bilgileri**



**EN- Security**  
**FR- Sécurité**  
**SP- Seguridad**  
**DE- Sicherheit**

**RO- Siguranță**  
**PT- Segurança**  
**TU- Güvenlik**

**EN- Information on misuse :** Only use the product for its intended purpose. When installing the product, keep the packaging out of reach of children and animals. It is a source of potential danger. This appliance is not a toy. It is not designed to be used by children. Do not cause any impact on the elements as their electronics are fragile. Do not block the microphone.

**FR- Avertissements avant usage :** N'utilisez le produit que pour son usage prévu. Lors de l'installation de votre produit, ne laissez pas les emballages à la portée des enfants ou des animaux. Ils représentent une source potentielle de danger. Ce produit n'est pas un jouet. Il n'a pas été conçu pour être utilisé par des enfants. Ne pas boucher le microphone de la platine de rue et du moniteur.

**SP- Avisos antes el uso :** Utilizar el producto sólo para el uso previsto. Durante la instalación del producto, dejar el producto y el embalaje fuera del alcance de los niños o de los animales. Constituyen una fuente potencial de peligro. Este producto no es un juguete. No fue diseñado para ser utilizado por niños solos No obstaculizar el micrófono de la placa exterior o del monitor.

**DE- Informationen über missbräuchliche Verwendung:** Verwenden Sie das Produkt ausschließlich für seinen vorgesehenen Einsatzzweck.

Bewahren Sie die Verpackung bei der Installation des Produkts außerhalb der Reichweite von Kindern und Tieren auf. Sie kann eine Gefahrenquelle darstellen. Dieses Gerät ist kein Spielzeug. Es darf nicht von Kindern verwendet werden. Die Bauteile dürfen niemals Stößen ausgesetzt werden, da ihre Elektronik empfindlich ist. Blockieren Sie das Mikrofon nicht.

**RO- Informații privind întrebuințarea greșită:** Utilizați produsul numai pentru destinația sa de utilizare. Atunci când instalați produsul, țineți ambalajul departe de accesul copiilor și al animalelor. Este o sursă potențială de pericol. Acest aparat nu este o jucărie. Nu este conceput pentru a fi utilizat de către copii. Nu provocați nicio lovitură elementelor, deoarece părțile electronice sunt fragile. Nu blocați microfonul.

**PT- Informações sobre utilização indevida:** Utilize o produto apenas para a finalidade a que se destina. Durante a instalação do produto, mantenha a embalagem fora do alcance de crianças e animais. Esta é uma fonte de perigo potencial. Este aparelho não é um brinquedo. Não foi concebido para ser utilizado por crianças. Não aplique qualquer impacto sobre os elementos, pois o seu sistema eletrónico é frágil. Não bloqueie o microfone.

**TU- Yanlış kullanım hakkında bilgi:** Ürünü yalnızca amacına uygun olarak kullanın. Ürünün kurulumu esnasında ambalajı çocukların ve evcil hayvanların ulaşamayacağı yerde muhafaza edin. Ambalaj olası bir tehlike kaynağıdır. Bu ürün oyuncak değildir. Çocuklar tarafından kullanılmamalıdır. Bileşenlerin elektronik parçaları hassas olduğu için herhangi bir darbe uygulamayın. Mikrofonu kapatmayın.

**EN- Warning during use :** Product functionality can be influenced by a strong electromagnetic interference. The monitor should not be exposed to dripping or splashing water; no objects filled with liquids, such as vases, should be placed near the monitor. Do not use in a tropical climate.

**FR- Avertissements pendant l'utilisation :** Le fonctionnement normal du produit peut être perturbé par une forte interférence électromagnétique. L'appareil ne doit pas être exposé à des écoulements d'eau ou des délaboussures. Aucun objet rempli de liquide tel que des vases ne doit être placé sur l'appareil. Cet appareil ne doit pas être utilisé sous un climat tropical.

**SP- Avisos durante el uso :** El funcionamiento normal del producto puede ser perturbado por una interferencia electromagnética fuerte. El aparato no debe estar expuesto a goteo de agua ni salpicaduras. Ningún objeto que contenga líquido, como por ejemplo florero, deben colocarse cerca del aparato. No se debe utilizar el aparato en una zona tropical.

**DE- Bei Gebrauch zu beachtende Warnhinweise:**

Die Produktfunktionen können durch starke elektromagnetische Felder beeinflusst werden. Der Monitor darf weder Tropf- noch Spritzwasser ausgesetzt werden und es dürfen keine mit Flüssigkeiten gefüllten Gegenstände, wie z. B. Vasen, in die Nähe des Monitors gestellt werden. Verwenden Sie das Produkt nicht unter tropischen Klimabedingungen.

**RO- Avertisment în timpul utilizării:** Funcționalitatea produsului poate fi influențată de o interferență electromagnetică puternică. Monitorul nu trebuie expus la picături sau stropire; lângă monitor nu trebuie așezat niciun obiect umplut cu lichide, precum vase. Nu îl folosiți în climă tropicală.

**PT- Avisos durante a utilização:** A funcionalidade do produto pode ser influenciada por interferências eletromagnéticas fortes. O monitor não deve ser exposto a pingos ou salpicos de água; objetos com líquidos, tais como jarros, não devem ser colocados junto do monitor. Não utilize em climas tropicais.

**TU- Kullanım uyarısı:** Ürünün kullanılabilirliği güçlü bir elektromanyetik parazite maruz kalırsa etkilenebilir. Monitör su damlaması veya sıçramasına maruz bırakılmamalıdır ve vazö gibi sıvıyla dolu nesnelere monitörün yakınına yerleştirilmemelidir. Tropik iklimlerde kullanmayın.



**EN- Safety and Warnings**  
**FR- Sécurité et avertissements**  
**SP- Seguridad y avisos**  
**DE- Sicherheit und Warnungen**  
**RO- Siguranță și avertismente**  
**PT- Segurança e avisos**  
**TU- Güvenlik ve Uyarılar**

**EN- Warning during use :** Maintain a minimum distance of 10 cm around the device for sufficient ventilation. Be sure that the device is not blocked by paper, tablecloth, curtain or other items that would impede airflow. Keep matches, candles and flames away from the device. This equipment is intended for private consumer use only. The mains plug is used as disconnect device and shall remain readily operable during intended use. The monitor and the adapter must only be used indoors. Connect all the parts before switching on the power. Only use the power supply listed in the user manual. Do not cause any impact on the elements as their electronics are fragile. Make sure that your appliance is properly maintained and regularly checked in order to detect any sign of wear. Do not use it if a repair or adjustment is needed. Always call on qualified personnel.

**FR- Avertissements pendant l'utilisation :** Garder une distance minimale (10 cm) autour de l'appareil pour une aération suffisante. Ne pas gêner l'aération des ouvertures par l'obstruction d'objets tels que journaux, nappes, rideaux, etc. Ne pas approcher l'appareil de flammes nues, telles que des bougies allumées. Cet équipement est destiné à un usage privé uniquement. La prise du réseau d'alimentation doit demeurer aisément accessible. Elle est utilisée comme dispositif de déconnexion. Le moniteur et l'adaptateur doivent être utilisés en intérieur. Effectuer tous les branchements entre les éléments avant d'alimenter le kit. Utilisez uniquement l'adaptateur d'alimentation indiqué dans la notice. Les éléments étant composés d'électronique, ils sont à manipuler avec précaution. Assurez-vous de la bonne maintenance de votre produit et vérifiez fréquemment l'installation pour déceler tout signe d'usure. N'utilisez pas l'appareil si une réparation ou un réglage est nécessaire. Faites appel à du personnel qualifié.

**SP- Avisos durante el uso :** Mantener una distancia mínima de 10 cm alrededor del aparato para asegurar una ventilación suficiente. La ventilación no se debe obstaculizar cubriendo las aperturas de ventilación con elementos como por ejemplo periódicos, manteles, cortinas, etc. No coloque el aparato cerca de llamas vivas, como velas encendidas. El producto sólo está destinado

al uso privado. La toma de corriente debe mantenerse fácilmente accesible. Se usa como mecanismo de desconexión. El monitor y el adaptador sólo se pueden usar en interiores. Efectuar todas las conexiones entre los elementos antes de enchufar el kit. Usar únicamente el adaptador de alimentación indicado en el manual. Manejar los elementos con cuidado. Los componentes electrónicos son frágiles. Asegurese de efectuar un correcto mantenimiento del producto y verifique a menudo la instalación para detectar algún posible defecto. No utilice el aparato si necesita una reparación o un ajuste. Llame a un personal calificado.

**DE- Bei Gebrauch zu beachtende Warnhinweise:** Halten Sie einen Mindestabstand von 10 cm um das Gerät herum ein, um eine ausreichende Belüftung zu gewährleisten. Stellen Sie sicher, dass das Gerät nicht durch Papier, Tischdecken, Vorhänge oder andere Gegenstände verdeckt, die den Luftstrom behindern würden. Halten Sie Streichhölzer, Kerzen und offenes Feuer vom Gerät fern. Dieses Gerät ist nur für den Privatgebrauch vorgesehen. Der Netzstecker wird als Trennvorrichtung verwendet und muss während des bestimmungsgemäßen Gebrauchs jederzeit einsatzbereit bleiben. Monitor und Adapter dürfen nur in Innenräumen verwendet werden. Schließen Sie zunächst alle Teile an, bevor Sie die Stromversorgung einschalten. Schließen Sie Ihr Gerät nur mit dem in der Anleitung angegebenen Adapter an. Die Bauteile dürfen niemals Stößen ausgesetzt werden, da ihre Elektronik empfindlich ist. Stellen Sie sicher, dass das Gerät ordnungsgemäß gewartet und regelmäßig überprüft wird, um Anzeichen von Verschleiß erkennen zu können. Verwenden Sie es nicht, wenn eine Reparatur oder Einstellung notwendig ist. Wenden Sie sich in jedem Fall an unser Fachpersonal.

**RO- Avertisment în timpul utilizării:** Păstrați o distanță minimă de 10 cm în jurul dispozitivului, pentru o ventilație suficientă. Asigurați-vă că dispozitivul nu este blocat de hârtii, fața de masă, perdele sau alte obiecte care ar împiedica fluxul de aer. Țineți chibriturile, lumânările și făcățile departe de dispozitiv. Acest echipament este destinat numai pentru uzul personal al consumatorului. Ștecărul este utilizat ca dispozitiv de deconectare și trebuie să rămână ușor accesibil în timpul utilizării destinate. Monitorul și adaptorul trebuie utilizate numai în interior. Conectați toate componentele înainte de a porni alimentarea. Conectați aparatul utilizând numai adaptorul indicat în instrucțiuni. Nu provocați nicio lovitură elementelor, deoarece părțile electronice sunt fragile. Asigurați-vă că aparatul este întreținut în mod corespunzător și verificat în mod regulat pentru a detecta orice semn de uzură. Nu îl utilizați dacă este necesară o operațiune de reparare sau reglare. Apelați întotdeauna la personal calificat.

**PT- Avisos durante a utilização:** Mantenha uma distância mínima de 10 cm à volta do dispositivo para garantir que existe ventilação suficiente. Certifique-se de que o dispositivo não está bloqueado por papel, toalhas de mesa, cortinas ou outros itens que impeçam o fluxo de ar. Mantenha fósforos, velas e chamas afastados do dispositivo. Este equipamento é exclusivo para utilização doméstica privada. A ficha de alimentação é utilizada como dispositivo de desconexão e deve estar sempre acessível durante a utilização. O monitor e o adaptador apenas podem ser utilizados no interior. Conecte todas as peças antes de ligar a alimentação. Ligue o seu aparelho utilizando apenas o adaptador indicado nas instruções. Não aplique qualquer impacto sobre os elementos, pois o seu sistema eletrónico é frágil. Certifique-se de que o seu aparelho recebe manutenção e verificações regulares para detetar quaisquer sinais de desgaste. Não o utilize, se necessitar de reparações ou ajustes. Contacte sempre pessoal qualificado.

**TU- Kullanım uyarısı:** Yeterli havalandırma için ürün etrafında minimum 10 cm'lik bir mesafe bırakın. Cihazın kağıt, masa örtüsü, perde veya hava akışını engelleyecek diğer nesnelere üzerinin kapatılmadığından emin olun. Cihazı kibrit, mum ve alevlerden uzak tutun. Bu ekipman yalnızca tüketici kullanımına yöneliktir. Cihazın fişi bağlantı kesme tertibatı olarak kullanılır ve amacına uygun kullanım esnasında çalışmaya hazır durumda olmalıdır. Monitör ve adaptör yalnızca iç mekanda kullanılmalıdır. Gücü açmadan önce tüm parçaları bağlayın. Sadece talimatlarda belirtilen güç adaptörünü kullanın. Bileşenlerin elektronik parçaları hassas olduğu için herhangi bir darbe uygulamayın. Cihazınızda görülebilecek yıpranmaları saptamak için düzenli bakım ve kontrollerin yapıldığından emin olun. Tamir veya değişiklik gereken durumlarda cihazı kullanmayın. Her zaman yetkili bir kişiye başvurun.



EN- Recycling  
FR- Recyclage  
SP- Reciclaje  
DE- Recycling

RO- Reciclare  
PT- Reciclagem  
TU- Geri



**EN- Don't throw out of order products with the household waste (garbage). The dangerous substances that they are likely to include may harm health or the environment. Make your retailer take back these products or use the selective collect of garbage proposed by your**

**city. FR- Ne jetez pas les appareils hors d'usage avec les ordures ménagères. Les substances dangereuses qu'ils sont susceptibles de contenir peuvent nuire à la santé et à l'environnement. Faites reprendre ces appareils par votre distributeur ou utilisez les moyens de collecte sélective mise à votre disposition par votre commune.**

**SP- No tire los aparatos inservibles con los residuos domésticos, ya que las sustancias peligrosas que puedan contener pueden perjudicar la salud y al medio ambiente. Pídale a su distribuidor que los recupere o utilice los medios de recogida selectiva puestos a su disposición por el ayuntamiento.**

**DE- Entsorgen Sie defekte Produkte niemals über den Hausmüll (Mülltonne). Die gefährlichen Stoffe, die diese Produkte wahrscheinlich enthalten, können gesundheits- oder umweltschädlich sein. Veranlassen Sie bei Ihrem Händler, dass er diese Produkte zurücknimmt oder nehmen Sie die in Ihrer Stadt eingerichtete Sammelstelle in Anspruch.**

**RO- Nu aruncați produse defecte împreună cu deșeurile menajere (gunoi). Substanțele periculoase care e posibil să fie conținute de acestea pot afecta sănătatea sau mediul. Contactați vânzătorul pentru a lua aceste produse înapoi sau utilizați colectarea selectivă a deșeurilor propusă de orașul dvs.**

**PT- Não elimine produtos avariados juntamente com o lixo doméstico (comum). As substâncias perigosas que estes poderão incluir podem ser prejudiciais para a saúde e o ambiente. Solicite a sua retoma ao seu revendedor ou utilize a recolha de lixo seletiva disponibilizada na sua cidade.**

**TU- Arızalı ürünleri, evsel atıklarla (çöp) birlikte atmayın. Üründe bulunan olası tehlikeli maddeler, sağlığa veya çevreye zarar verebilir. Bu ürünleri bayinize iade edin veya şehir yönetiminizin belirlediği ayrılmali atık toplama tesislerini kullanın.**

**EN Manufacturer:** Kingfisher International Products Limited,  
3 Sheldon Square, London, W2 6PX,  
United Kingdom

**Distributor:** B&Q plc, Chandlers Ford, Hants, SO53 3LE  
United Kingdom, [www.diy.com](http://www.diy.com)  
SFD Limited, Trade House, Mead Avenue,  
Yeovil, BA22 8RT, United Kingdom  
[www.diy.com](http://www.diy.com)

**Distributor:** Screwfix, Trade House  
Mead Avenue, Houndstone Business Park  
Yeovil, Somerset, BA22 8RT  
[www.screwfix.com](http://www.screwfix.com)

**DE Hersteller:** Kingfisher International Products Limited,  
3 Sheldon Square, London, W2 6PX,  
United Kingdom

**Screwfix Direct Limited**  
Mühlheimer Straße 153  
63075 Offenbach/Main  
[www.screwfix.de](http://www.screwfix.de)

**TU İthalatçı Firma:** KOÇTAŞ YAPI MARKETLERİ TİC. A.Ş.  
Taşdelen Mah. Sırrı Çelik Bulvarı No: 5  
34788 Taşdelen/Çekmeköy/İSTANBUL  
Tel: +90 216 4300300  
Faks: +90 216 4844313  
[www.koctaş.com.tr](http://www.koctaş.com.tr)

Yetkili servis istasyonları ve yedek parça temini için  
aşağıda yer alan Koçtaş Müşteri Hattı ve Koçtaş Genel  
Müdürlük irtibat bilgilerinden faydalanınız.  
KOÇTAŞ MÜŞTERİ HİZMETLERİ  
0850 209 50 50  
AEEE Yönetmeliğine Uygundur.  
Made in China

**FR Fabricant :** Kingfisher International Products Limited,  
3 Sheldon Square, London, W2 6PX,  
United Kingdom

**Distributeur :** Castorama France C.S. 50101 Templemars  
59637 Wattignies CEDEX [www.castorama.fr](http://www.castorama.fr)  
BRICO DÉPÔT 30-32 rue de la Tourelle  
91310 Longpont-sur-Orge France  
[www.bricodepot.com](http://www.bricodepot.com)

**Distributeur : BRICO DÉPÔT** 30-32 rue de la Tourelle  
91310 Longpont-sur-Orge France  
[www.bricodepot.com](http://www.bricodepot.com)

**RO Producător:** Kingfisher International Products Limited,  
3 Sheldon Square, London, W2 6PX,  
United Kingdom

**Distributor:** SC Bricostore România SA Calea Giulesti  
1-3, Sector 6, Bucuresti România  
[www.bricodepot.ro](http://www.bricodepot.ro)

**Distributor:** Praktiker Romania S.A.  
319 L and M, Splaiul Independentei, Bruxelles building, 1st  
floor, District 6,  
RO-060044, Bucharest, Romania  
Tel: +40 021 204 71 00  
[www.praktiker.ro](http://www.praktiker.ro)

**SP Fabricante :** Kingfisher International Products Limited,  
3 Sheldon Square, London, W2 6PX,  
United Kingdom

**Distribuidor:** Euro Depot España, S.A.U. c/ La Selva,  
10 - Edificio Inblau A 1a Planta  
08820-El Prat de Llobregat  
[www.bricodepot.es](http://www.bricodepot.es)

**PT Fabricante:** Kingfisher International Products Limited,  
3 Sheldon Square, London, W2 6PX,  
United Kingdom

**Distribuidor:** Brico Depot Portugal SA Rua Castilho,  
5 - 1 esquerdo, sala 13 1250-066 Lisboa  
[www.bricodepot.pt](http://www.bricodepot.pt)